



1. KUĆNI RED ZA TURISTE, GOSTE SVEUČILIŠTA I VELEUČILIŠTA U RIJECI TE POSJETITELJE KORISNIKA SMJEŠTAJA SMJEŠTENE U OBJEKTIMA SMJEŠTAJA STUDENTSKOG CENTRA RIJEKA

HOUSE RULES FOR TOURISTS, GUESTS OF THE UNIVERSITY AND POLYTECHNIC IN RIJEKA AND ACCOMMODATION USERS'S VISITORS WHO ARE ACCOMMODATE IN THE ACCOMMODATION FACILITIES OF THE STUDENT CENTRE RIJEKA

Poštovani gosti, ljubazno Vas molimo da se pridržavate slijedećeg kućnog reda: / *Dear guests, we kindly ask you to respect the following house rules:*

- ! Ovaj kućni red odnosi se na smještaj turista te gostiju Sveučilišta i Veleučilišta u Rijeci (studenata, gostujućih profesora, nastavnog i nenastavnog osoblja te drugih gostiju Sveučilišta i Veleučilišta u Rijeci) kao i posjetitelja korisnika smještaja. / *These house rules refer to the accommodation of tourists, guests of the University and Polytechnic in Rijeka (students, visiting professors, teaching and non-teaching staff and other guests of the University and Polytechnic in Rijeka) as well as accommodation users's visitors.*
- ! Objekti smještaja Studentskog centra Rijeka su: Studentsko naselje Ivan Goran Kovačić (Branka Blečića 10, 51000 Rijeka) i Studentsko naselje Trsat (Radmile Matejčić 5, 51000 Rijeka). / *The accommodation facilities of the Student centre Rijeka are: Student dormitory Ivan Goran Kovačić (Branka Blečića St. 10, 51000 Rijeka) and Student dormitory Trsat (Radmile Matejčić St 5, 51000 Rijeka).*
- ! Svaki gost dužan je važećim osobnim dokumentom prijaviti svoj dolazak na recepciji objekta smještaja. Osobni dokument će mu biti vraćen odmah nakon upisa u knjigu gostiju. / *Each guest is obliged to check in at the reception of the accommodation facility by showing a valid identification document which will be returned to the guest after entry in the guestbook.*
- ! Recepcije u Studentskom naselju Ivan Goran Kovačić i Studentskom naselju Trsat rade svaki dan od 00:00 do 24:00 sata: u vremenu od 06:00 do 22:00 sata gostima je na raspolaganju recepcionar, a u vremenu od 22:00 do 06:00 sati noćni čuvar. / *The reception in the Student dormitory Ivan Goran Kovačić and Student dormitory Trsat are open every day 24 hours a day: from 06:00 AM to 10:00 PM at your disposal there is a receptionist and from 10:00 PM to 06:00 AM at your disposal there is a night guard.*
- ! Brojevi telefona recepcije i noćnog čuvara u Studentskom naselju Ivan Goran Kovačić su: +385 (0)51 672 422 i +385 (0)99 265 3894. / *Reception's and night guard's phone numbers in Student Dormitory Ivan Goran Kovačić are +385 (0)51 672 422 and +385 (0)99 265 3894.*
- ! Brojevi telefona recepcije i noćnog čuvara u Studentskom naselju Trsat su: +385 (0)51 584 544 i +385 (0)99 469 6296. / *Reception's and night guard's phone numbers in Student Dormitory Trsat are +385 (0)51 584 544 and +385 (0)99 469 6296.*
- ! U radno vrijeme recepcionera (od 06:00 do 22:00 sati) gosti mogu preuzeti ključ/karticu od smještajnih jedinica te koristiti ostale usluge recepcije. / *During the receptionist's work hours (from 06:00 AM to 10 PM), guests can take the accommodation unit key/card and use other reception services.*
- ! U slučaju požara pažljivo proučite plan evakuacije. Gosti su u slučaju ugroze dužni pomoći u spašavanju života ostalih korisnika smještaja, odnosno imovine objekata, ali na način da tako djelujući ne ugrožavaju vlastiti život. Kada postoji neposredna opasnost za zdravlje i sigurnost osoba i imovine u objektima smještaja gosti su o tome dužni obavijestiti recepciju, a ovisno o prirodi opasnosti i odgovarajuće službe na broj 112. / *In the event of a fire, please consult the evacuation plan. In case of danger, guests are obligated to help save the lives of other accommodation users as well as facility property, without endangering their own lives while doing so. When there is an immediate danger to the health and safety of people and property in the accommodation facilities, guests are obliged to notify the reception and based on the nature of the danger, to call the appropriate authorities via the number 112.*
- ! Gostima je na raspolaganju praonica rublja sa samoposlužnim strojevima za pranje, sušenje i peglanje rublja. Sve informacije o uvjetima i cijenama korištenja usluge praonice rublja gosti mogu dobiti na recepciji. / *Guests have a laundry room with self-service washing and drying machines at their disposal, as well as an ironing station. You can get all the information you need about conditions and prices at the reception.*
- ! Voda je jedan od najdragocjenijih resursa, stoga Vas ljubazno molimo da po tom pitanju budete pažljivi i zatvarate slavine. / *Water is one of the most precious resources, so we kindly ask you to be careful and close taps properly.*



- ! Gosti su dužni čuvati i koristiti imovinu objekta smještaja na način i u svrhu za koju je namijenjena. Molimo Vas da eventualne kvarove, oštećenja ili nedostatke odmah prijavite recepciji. Sobni inventar i oprema predviđeni su za Vašu upotrebu tijekom boravka te nije dopušteno iznošenje istog iz objekta smještaja. Gost koji počinu kvar ili štetu na imovini objekta smještaja bit će dužan nadoknaditi puni iznos nastale štete sukladno cjeniku koji se nalazi na recepciji. / *Guests are obliged to be careful and use the property of the accommodation facility properly and for the intended purpose. We kindly ask that you report any possible malfunctions, damage, or defects to the reception. The room inventory and equipment are intended for your use during your stay, and you are not allowed to carry them outside the accommodation facility. Please note that you are responsible for damages that occur due to your fault, meaning you are obliged to pay damage compensation according to the price list located at the reception.*
- ! U cilju čuvanja imovine, u objektima smještaja nije dozvoljeno: lijepljenje slika, papira i sl. na zidove, vrata, namještaj i prozore; zabijanje čavala, vijaka i sl. u zidove, vrata, namještaj i prozore; iznošenje i premještanje sobnog i ostalog inventara; unošenje i upotreba trošila električne energije koja nisu vlasništvo objekta smještaja (osim fena i aparata za brijanje); činjenje svih drugih radnji kojima bi se pričinjavala materijalna šteta na objektima smještaja. / *In order to protect the property of the accommodation facilities, it is not allowed to: glue or stick posters, pictures, calendars, or papers on the walls, doors, furniture, and windows; hammer nails or screws on the walls, doors, furniture, and windows; remove or relocate room inventory; bring or use electrical appliances that are not property of the accommodation facilities (except a hairdryer and shaver); or do anything else that would cause material damage in the accommodation facilities.*
- ! U objektima smještaja strogo je zabranjeno: unošenje oružja bilo koje vrste; unošenje i držanje lakozapaljivih i eksplozivnih tvari, materijala jaka i neugodna mirisa, sprejeva pod tlakom i kemikalija; unošenje lakopokvarljive hrane; unošenje veće količine hrane; unošenje predmeta koji nisu za vlastitu upotrebu kao i propagandnih materijala; izazivanje tučnjave, nereda i provokacija; unošenje, preprodaja i konzumiranje opojnih sredstava; držanje i unošenje alkohola; pušenje u svim objektima smještaja; prisvajanje tuđe imovine; poticanje na nacionalnu mržnju riječima ili djelima; krivotvorenje isprava ili davanje netočnih podataka; uvođenje kućnih ljubimaca; uništavanje odnosno oštećenje imovine objekata smještaja; neprijavlivanje oštećenja ili kvara na imovini objekta smještaja i nepoduzimanje mjera da se spriječi nastanak štete ili opasnosti; neprijavlivanje oboljenja ili zaraze; primanje posjeta u nedozvoljeno vrijeme; omogućavanje ulaska osobama koje nisu gosti objekta; svako neprimjereno ponašanje ili vršenje radnji kojima se narušava red i mir u objektu smještaja i oko objekata smještaja; kockanje; bacanje otpadaka hrane i drugih predmeta izvan mjesta određenih za tu namjenu; bacanje predmeta i prolijevanje tekućine kroz prozor; iznošenje ili premještanje sobnog i ostalog inventara te činjenje drugih radnji kojima bi se pričinjavala materijalna šteta na objektu smještaja i drugim gostima; vješanje rublja i drugih predmeta po hodnicima, prozorima i fasadi objekata smještaja; odnošenje inventara iz objekata prehrane Studentskog centra Rijeka; zlouporaba vatrodajave; ostavljanje na recepciji opasnih i štetni pošiljki i predmeta; činjenje drugih radnji kojima se stvara nered i nečistoća u prostorijama i okolišu objekata smještaja; svaka radnja ili ponašanje protivno odredbama ovog Kućnog reda i zakonskim propisima Republike Hrvatske. / *Inside the accommodation facilities, it is strictly forbidden to carry weapons of any sort; bring in and keep flammable and explosive materials; strong and unpleasant-smelling substances; pressurized sprays and chemicals; bring in easily spoilable food; bring in large amounts of food; bring in items not intended for personal use as well as materials of propaganda; cause fights, riots, and provocations; bring, sell, or consume narcotics; bring in and keep alcohol; smoke in any accommodation facility; appropriate another person's property; encourage hatred on a national basis by words or actions; forge forms of identification or give incorrect information; bring in and keep pets; destroy or damage property of the accommodation facility; not report damage or malfunction on facility property and not take actions to prevent damage or danger; not report sickness or contagion; enable entry to persons who are not guests in the accommodation facility; behave inappropriately or do anything to disturb the peace in and around the accommodation facility; throw food waste and other items outside the intended areas; throw items and spill liquids out the window; take out or relocate rooms and other inventory; as well as do anything else to cause material damage to the accommodation facility and other guests; hang laundry and other items in the hallways, windows, and façade of the accommodation facility; take out any inventory from the Student centre Rijeka catering facilities; abuse the fire system; leave dangerous and harmful packages and items at the reception; do anything else that causes mess and filth both outside and in the accommodation facilities; do anything that goes against the provisions of the House rules and legal regulations of the Republic of Croatia.*
- ! Studentski centar Rijeka zadržava pravo uskratiti pružanje usluge smještaja gostima koji grubo krše odredbe ovog kućnog reda te koji svojim ponašanjem čine štetu ili ometaju druge goste. / *The Student centre Rijeka has*



a right to refuse to provide accommodation services to anyone who roughly violates the provisions of the House rules, does any damage, or disturbs other guests in the accommodation facilities.

- ! *Osoblje Studentskog centra Rijeka može bez obrazloženja iseliti pojedinu osobu smještenu u objektu smještaja ukoliko ocijene da je postupanje i ostanak te osobe povezano s nastankom štetnog događaja ili rizikom od nastanka štetnog događaja. / The Student centre Rijeka's staff can, without explanation, move a guest out if they consider that the behaviour and stay of said guest are connected to the occurrence of harmful events or a risk of harmful events.*
- ! *Pri svakodnevnim izlascima iz sobe nije potrebno ključeve/karticu vraćati na recepciju. Gosti su ključeve/karticu obavezni vratiti prilikom odjave (check-out) iz objekta smještaja. / Please make sure you lock the room door when leaving the room. You are not required to leave the keys/card at the reception every time you leave the accommodation facility; that is required only upon your departure (on check-out).*
- ! *Gosti su obavezni brinuti se za svoje stvari i dragocjene predmete koje ostavljaju u sobi. Studentski centar Rijeka ne jamči za sigurnost novca i ostalih vrijednih predmeta ostavljenih u sobi ili zajedničkim prostorima. / Guests are strongly advised to take care of their personal belongings and valuable items during their stay. Student centre Rijeka does not assume any responsibility for the possible disappearance of money or other valuable items left in the room.*
- ! *Molimo goste da vode brigu o drugim gostima koji se žele odmarati te da izbjegavaju buku u sobi i na hodnicima posebno u vremenu od 22:00 do 7:00 sati. / Please be mindful of other guests who want their peace; avoid making noise in the room and hallways, especially from 10:00 PM to 07:00 AM.*
- ! *Sobe su na raspolaganju za prijem gosta (check-in) od 13:00 do 22:00 sata. Na dan odlaska sobu je potrebno napustiti od 06:00 do 10:00 sati. Ukoliko se gost zadrži u sobi nakon 10:00 sati, bit će dužan platiti boravak za još jedan dan. Na dan odlaska gost je obavezan dopustiti djelatnicima Studentskog centra Rijeka da, uz njegovu prisutnost, pregledaju smještajnu jedinicu i sobni inventar i opremu. / Check-in is available from 01:00 PM to 10:00 PM. Guests are required to leave the room from 06:00 AM to 10:00 AM. If you stay in the room after 10:00 AM, you will have to pay the accommodation fee for an additional day. On the departure day, the guest is obliged to let the Student centre Rijeka's staff check the state of the accommodation unit, inventory, and equipment in the guest's presence.*
- ! *Ukoliko je gost iselio iz objekta smještaja, a u istom je ostvario osobne stvari i poštu, isto će Studentski centar Rijeka čuvati 5 dana od dana iseljenja nakon čega će isto biti darovano ili uništeno. / If the guest moved out of the accommodation facility and left personal belongings and post in the accommodation facility, Student centre Rijeka will keep personal belongings and post for 5 days from the departure day. After that period, personal belongings and post will be donated or destroyed.*
- ! *Tijekom boravka recepcija je gostima na raspolaganju za sve informacije i pomoć koju trebaju. / The reception is available for any information and help you might need during your stay.*
- ! *Svoje želje, pohvale, primjedbe ili pritužbe možete uputiti na e-mail adresu: booking@scri.hr ili dom@scri.hr / You can contact us with your compliments, comments, and complaints via the e-mail address: booking@scri.hr or dom@scri.hr*

Dragi gosti, želimo Vam ugodan boravak u objektima smještaja Studentskog centra Rijeka! / Dear guests, we wish you a pleasant stay in the accommodation facilities of the Student centre Rijeka!



2. KORISNE INFORMACIJE ZA GOSTE / USEFUL INFORMATION FOR GUESTS

2.1. STUDENSKO NASELJE IVAN GORAN KOVAČIĆ / STUDENT DORMITORY IVAN GORAN KOVAČIĆ

Adresa / Address:	Branka Blečića 10, 51000 Rijeka
E-mail adresa / E-mail address:	booking@scri.hr ili/or dom@scri.hr
Lokacija recepcije / Reception's location:	Prizemlje objekta 1 / The ground floor of pavilion 1
Radno vrijeme recepcije / Reception's working hours:	Svaki dan od 06:00 do 22:00 sata / Every day from 6 AM to 10 PM
Brojevi telefona osoblja recepcije / Reception's telephone numbers:	+385 (0)51 672 422 ili/or +385 (0)99 265 3894
Lokacija na kojoj se nalazi noćni čuvar / Night guard's location:	Prizemlje objekta 1 / The ground floor of pavilion 1
Radno vrijeme noćnog čuvara / Night guard's working hours:	Svaki dan od 22:00 do 06:00 sati / Every day from 10 PM to 6 AM
Brojevi telefona noćnog čuvara / Night guard's telephone numbers:	+385 (0)51 672 422 ili/or +385 (0)99 265 3894

2.2. STUDENSKO NASELJE TRSAT / STUDENT DORMITORY TRSAT

Adresa / Address:	Radmile Matejčić 5, 51000 Rijeka
E-mail adresa / E-mail address:	booking@scri.hr ili/or dom@scri.hr
Lokacija recepcije / Reception's location:	Prizemlje zgrade restorana Kampus / The ground floor of the building of restaurant Kampus
Radno vrijeme recepcije / Reception's working hours:	Svaki dan od 06:00 do 22:00 sata / Every day from 6 AM to 10 PM
Brojevi telefona osoblja recepcije / Reception's telephone numbers:	+385 (0)51 584 544 ili/or +385 (0)99 469 6296
Lokacija na kojoj se nalazi noćni čuvar / Night guard's location:	Prizemlje zgrade restorana Kampus / The ground floor of the building of restaurant Kampus
Radno vrijeme noćnog čuvara / Night guard's working hours:	Svaki dan od 22:00 do 06:00 sati / Every day from 10 PM to 6 AM
Brojevi telefona noćnog čuvara / Night guard's telephone numbers:	+385 (0)51 584 544 ili/or +385 (0)99 469 6296

2.3. BROJEVI HITNIH SLUŽBI / EMERGENCY SERVICES TELEPHONE NUMBERS

Policija / Police:	192
Vatrogasci / Fire department:	193
Hitna pomoć / Ambulance:	194
DRŽAVNA UPRAVA ZA ZAŠTITU I SPAŠAVANJE / NATIONAL PROTECTION AND RESCUE DIRECTORATE:	112

Broj 112 nazovite ako vam je neodgodivo potrebna: hitna medicinska pomoć, pomoć vatrogasca, pomoć policije, pomoć gorske službe spašavanja ili pomoć drugih hitnih službi i operativnih snaga sustava zaštite i spašavanja. / You should call 112 if you are in immediate need of emergency medical assistance, fire department assistance, police assistance, mountain rescue service assistance or assistance from any other emergency services and operational forces of protection and rescue system.

Kada zovete 112 recite: što se dogodilo, gdje se dogodilo, kada se dogodilo, koliko je unesrećenih, kakvu pomoć trebate i tko zove. / When calling 112, be sure to say: what happened, where it happened, how many people have been afflicted, what kind of assistance you need and who is calling.



3. OPĆI UVJETI REZERVACIJA I NAPLATA NAKNADA ŠTETE ZA GOSTE SVEUČILIŠTA I VELEUČILIŠTA U RIJECI / GENERAL CONDITIONS OF RESERVATIONS, PAYMENT OF DAMAGES COMPENSATION AND OTHER CONDITIONS OF PROVIDING ACCOMMODATION SERVICES FOR GUESTS OF THE UNIVERSITY AND POLYTECHNIC OF RIJEKA

- ! Ovi opći uvjeti rezervacija, naplata naknade štete i drugi uvjeti pružanja usluga smještaja odnose se na (nesubvencionirani) smještaj studenata, gostiju Sveučilišta i Veleučilišta u Rijeci te posjetitelja korisnika smještaja. / *This General conditions of reservations, payment of damages compensation and other conditions of providing accommodation services refers to (unsubsidised) accommodation of students, guests of the University and Polytechnic of Rijeka and visitors of the accommodation users.*
- ! Subvencionirane cijene smještaja nalaze se u cjeniku smještaja koji se odnosi samo na subvencionirani smještaj studenata. / *Subsidized accommodation prices can be seen in price list which applies only to subsidized accommodation.*
- ! Turističke cijene smještaja nalaze se u cjeniku smještaja koji se odnosi samo na smještaj turista. / *Tourist prices can be seen in price list which applies only to tourist accommodation.*
- ! Studentski centar Rijeka (u nastavku teksta: Izvršitelj) uslugu smještaja nudi gostima koji dolaze u organizaciji Sveučilišta u Rijeci, Veleučilišta u Rijeci ili sastavnica Sveučilišta u Rijeci (u nastavku teksta: Naručitelj). Kako bi gosti mogli koristiti smještaj, potrebno je da Naručitelj Izvršitelju dostavi valjanu narudžbenicu za smještaj koja je ispunjena, potpisana i ovjerena od strane odgovorne osobe Naručitelja. U tom smislu koristi se Narudžbenica za smještaj studenata, gostujućih profesora, znanstvenika, drugog nastavnog i nenastavnog osoblja te drugih gostiju Sveučilišta ili Veleučilišta u rijeci. Valjana narudžbenica za smještaj sadrži jasne, potpune i istinite podatke te je potpisana i ovjerena od strane odgovorne osobe Naručitelja. Smještaj je moguće rezervirati i dostavom drugih vrsta dokumenata (ugovora, potvrda i sl.) koji dokazuju da osoba dolazi kao gost Sveučilišta ili Veleučilišta u Rijeci. / *Student Centre Rijeka (hereinafter: Service Provider) offers accommodation service to guests whose arrival is organized by the University of Rijeka, Polytechnic of Rijeka or the University of Rijeka constituents (hereinafter: Contracting Authority). To make a reservation and use accommodation services, the Contracting Authority must deliver to the Service Provider a valid Order form for accommodating of students, visiting professors, scientists, other teaching and non-teaching staff and other guests of the University or Polytechnic of Rijeka. Order form must be filled out, signed and certified by the Contracting Authority's responsible person. A valid order form contains clear, complete and true information and is signed and certified by the Contracting Authority's responsible person. Accommodation can also be reserved by submitting of other types of documents (contracts, certificates etc.) that prove that the person is coming as a guest of the University or Polytechnic in Rijeka.*
- ! Osim gostima Sveučilišta ili Veleučilišta u Rijeci ili sastavnica Sveučilišta u Rijeci, smještaj se nudi i posjetiteljima korisnika smještaja. Kako bi posjetitelj korisnika smještaja mogao koristiti smještaj, potrebno je da korisnik smještaja Studentskom centru Rijeka dostavi narudžbenicu za smještaj koja je ispunjena i potpisana od strane korisnika smještaja. U tom smislu koristi se Narudžbenica za smještaj posjetitelja korisnika smještaja, a korisnik smještaja je Naručitelj. / *Except to guests of the University or Polytechnic of Rijeka, accommodation is offered to visitors of the accommodation users. To make a reservation, user of accommodation who receive visitor must deliver to the Student centre Rijeka the order form. To that effect, the Order for accommodation of visitors of accommodation is used, with the accommodation user being the Contracting Authority.*
- ! Ukoliko Naručitelj Izvršitelju do dana dolaska gosta u objekt nije dostavio valjanu narudžbenicu za smještaj, Izvršitelj nije dužan primiti gosta. / *If the Contracting Authority does not deliver a valid order form before the guest's arrival to the facility, the Service Provider is not obliged to accommodate the guest.*
- ! Naručitelj je obavezan o rezervaciji usluge smještaja obavijestiti pravnu ili fizičku osobu koja je navedena kao platitelj. / *The Contracting Authority is obliged to notify the legal or natural person listed as the payer of reserving the accommodation services.*
- ! Naručitelj je obavezan gosta informirati o uvjetima pružanja usluge smještaja, osobito o odredbama kućnog reda te općim uvjetima rezervacija i naplati naknade štete. / *The Contracting Authority is obliged to inform the guest about conditions of providing accommodation services, especially about the general conditions of reservations and payment of damages compensation*
- ! Izvršitelj će nakon primitka narudžbenice za smještaj provjeriti raspoloživost smještajnih kapaciteta te odbiti ili potvrditi rezervaciju usluge smještaja na ime gosta. / *The Service Provider will check the availability of the*



accommodation capacities upon receiving the Order form and will either decline or confirm the service reservation in the guest's name.

- ! Izvršitelj može od gosta ili Naručitelja tražiti uplatu usluge smještaja unaprijed (avansno plaćanje) u cijelom iznosu ili u dijelu iznosa, osobito ukoliko Naručitelj želi rezervirati veći broj smještajnih jedinica (kreveta) ili ukoliko je platitelj inozemna pravna ili fizička osoba. / *The Service Provider can request payment for the accommodation service in advance (advance payment) in full or partially, especially if the Contracting Authority wants to reserve a larger number of accommodation units (beds) or if the payer is a foreign legal or natural person.*
- ! Izvršitelj pridržava pravo da u svakom trenutku izmijeni rezervaciju ili način pružanja usluge smještaja u slučaju pojave nepredviđenih okolnosti koje su izvan kontrole Izvršitelja. / *The Service Provider retains the right to change the reservation or the manner in which the service is provided in case of unforeseen circumstances out of the Service Provider's control.*
- ! Ukoliko gost osobno ili Naručitelj za njega ne otkaže rezervaciju pravovremeno, odnosno barem 48 sati prije planiranog dolaska gosta (do 13:00 sati dva dana prije planiranog dolaska gosta), Izvršitelj će gostu, odnosno Naručitelju ispostaviti račun za naknadu štete koja je jednaka cijeni smještaja za 1 noćenje. Navedenu naknadu štete plaća pravna ili fizička osoba koja je u narudžbenici navedena kao platitelj. Navedeno se neće primjenjivati u slučaju da je Naručitelj ili Izvršitelj pronašao drugog gosta te u slučaju nepredviđenih okolnosti o čemu će Naručitelj Izvršitelju dostaviti dokaz. / *If the guest themselves, or the Contracting Authority for them, does not cancel the reservation in due time, that is 48 hours before their planned arrival (before 1 PM two days before the guest's planned arrival), the Service Provider will present the guest/Contracting Authority with the bill for damage compensation equal to the price of accommodation for one night. The legal or natural person listed in the Order form as the payer is responsible for the compensation. This does not apply in case the Contracting Authority or Service Provider find another guest or in case of unforeseen circumstances upon which the Contracting Authority will present the Service provider with relevant evidence.*
- ! Ukoliko gost nije došao i nije pravovremeno otkazao rezervaciju, Izvršitelj će gostu otkazati smještaj za ostala noćenja (ukoliko je smještajna jedinica rezervirana za više od jednog noćenja) te ispostaviti račun za naknadu štete koja je jednaka cijeni smještaja za 1 noćenje. Navedenu naknadu štete plaća pravna ili fizička osoba koja je u narudžbenici navedena kao platitelj. Navedeno se neće primjenjivati u slučaju da je Naručitelj ili Izvršitelj pronašao drugog gosta te u slučaju nepredviđenih okolnosti o čemu će Naručitelj Izvršitelju dostaviti dokaz. / *In case the guest does not arrive and did not cancel their reservation in due time, the Service Provider will cancel the accommodation for the remainder of their reserved stay (if the accommodation unit is reserved for over one night) and will present with the bill for damage compensation equal to the price of accommodation for one night. The legal or natural person listed in the Order form as the payer is responsible for the compensation. This does not apply in case the Contracting Authority or Service Provider find another guest or in case of unforeseen circumstances upon which the Contracting Authority will present the Service provider with relevant evidence.*
- ! Ukoliko gost napusti objekt ranije nego što je navedeno u dostavljenoj narudžbenici za smještaj te ukoliko gost, odnosno Naručitelj minimalno 24 sata prije odlaska gosta (do 10:00 sati dva dana prije planiranog odlaska gosta) o tome ne obavijeste Izvršitelja, Izvršitelj će ispostaviti račun za naknadu štete koja je jednaka cijeni smještaja za 1 dodatno noćenje. Navedenu naknadu štete plaća pravna ili fizička osoba koja je u narudžbenici navedena kao platitelj. Navedeno se neće primjenjivati u slučaju da je Naručitelj ili Izvršitelj pronašao drugog gosta te u slučaju nepredviđenih okolnosti o čemu će Naručitelj Izvršitelju dostaviti dokaz. / *In case the guest departs from the facility earlier than expected/listed on the Order form and if the guest/Contracting Authority does not notify the Service Provider of their departure at least 24 hours prior to their departure (before 10 AM two days before the guest's planned departure), the Service Provider will present them with a bill for damage compensation equal to the price of accommodation for one additional night. The legal or natural person listed in the Order form as the payer is responsible for the compensation. This does not apply in case the Contracting Authority or Service Provider find another guest or in case of unforeseen circumstances upon which the Contracting Authority will present the Service provider with relevant evidence.*
- ! Ukoliko gost, odnosno Naručitelj plati predujam, a nakon toga gost, odnosno Naručitelj pravovremeno ne otkaže rezervaciju, Izvršitelj će na ime gosta držati rezervaciju onoliko dana koliko je plaćeno predujmom te se uplaćena sredstva neće vraćati. Navedeno se neće primjenjivati u slučaju da Izvršitelj pronađe druge goste te u slučaju nepredviđenih okolnosti o čemu će Naručitelj Izvršitelju dostaviti dokaz. / *In case the guest/Contracting Authority makes an advance payment and then does not cancel their reservation in due time, the Service Provider will keep the reservation for as many days as paid for with the advance payment and will not refund the paid amount. This does not apply in case the Service Provider finds another guest or in case of*



unforeseen circumstances upon which the Contracting Authority will present the Service provider with relevant evidence.

- ! *Ukoliko gost, odnosno Naručitelj plati predujam, a nakon toga gost, odnosno Naručitelj pravovremeno otkáže rezervaciju, Izvršitelj će uplaćena sredstva vratiti u punom iznosu. / In case the guest/Contracting Authority makes an advance payment and then cancels their reservation in due time, the Service Provider will refund the amount in full.*
- ! *Ukoliko gost ili Naručitelj do datuma dospijeća ne podmire račun za pruženu uslugu smještaja, Izvršitelj će pokrenuti određivanje ovrhe te o tome obavijestiti policiju i ostale nadležne pravne osobe. / In case the guest/Contracting Authority does not settle their bill for the provided accommodation service till the due date, the Service Provider will order enforcement notifying the police and other competent legal entities of their actions.*
- ! *Gost koji počini kvar ili štetu na imovini Studentskog centra Rijeka bit će dužan nadoknaditi puni iznos nastale štete sukladno cjeniku koji se nalazi na recepcijama objekata smještaja. / A guest who causes damage to the property of the Student Centre Rijeka will be obliged to make restitution for the full amount of damage in accordance with the price list located on the receptions.*
- ! *Posebnom odlukom ravnatelja mogu se za određene kategorije gostiju donijeti drugačije cijene, popuste i(li) uvjete od onih naznačenih u cjeniku. / By a special decision of the Student centre Rijeka's director may be adopted different prices, discounts and/or conditions from prices, discounts and conditions indicated in this price list.*
- ! *Studentski centar Rijeka zadržava pravo izmjene cijena, popusta i uvjeta smještaja. / Student Centre Rijeka reserves the right to change prices, discounts and accommodation conditions.*
- ! *Svoje želje, pohvale, primjedbe ili pritužbe možete uputiti na e-mail adresu: dom@scri.hr ili booking@scri.hr / You can contact us with your compliments, comments and complaints via the e-mail address: dom@scri.hr or booking@scri.hr*